

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 9-16

9 ¹ h#‘#m hah#l#k#îm bah##šek# r#’û ’ôr g#d#ôl y#š#b#ê b#’eres# s#al#m#wet#
 ’ôr n#g#ahh ‘#lêhem ² hir#bît## haggôy lô hig##dal#t# ha##im#h###h ##m#h#û
 l#p##neyk## k##im#h#at# baqq#s#îr ka’š#er y#g#îlû b#h#all#q#m š#l#l ³ kî
 ’et#-#l subb#lô w#’t# mat#t##h šik##mô š#b#et# hann#g### bô hah#itt#t##
 k#yôm mid##y#n ⁴ kî k##l-s#’ôn s#’#n b#ra’aš w##im#l#h m#g#ôl#l#h
 b##d##mîm w#h#y#t##h li##r#p##h ma’#k##let# ’š# ⁵ kî-yeled# yullad#-l#nû b#n
 nittan-l#nû watt#hî hammi##r#h ‘al-šik##mô wayyiq#r#’ š#mô pele’ yô#s# ’#l
 gibbôr ’#b#î’ad# #ar-š#lôm ⁶ l#mar#b#h hammi##r#h ûl#š#lôm ’ên-q#s#
 ‘al-kiss#’ d##wid# w#‘al-mam#lak##tô l#h#k#în ’#t##hh ûl#sa’#d##hh
 b#miš#p#t# ûb#is##d##q#h m#‘att#h w#‘ad#-’ôl#m qin#’at# y#hw#h s##b##’ôt#
 ta’##eh-zz#’t# ⁷ d#b##r š#lah# ’#d##n#y b#ya’#q#b# w#n#p#al b#yi##r#’#l
⁸ w#y#d##û h#‘#m kullô ’ep##rayim w#yôš#b# š#m#rôn b#g#a’#w#h
 ûb##g##d#el l#b##b# l#’m#r ⁹ l#b##nîm n#p##lû w#g##zî# nib##neh šiq#mîm
 gudd#’û wa’#r#zîm nah##lîp# ¹⁰ way##agg#b# y#hw#h ’et#-s##rê r#s#în ‘#l#yw
 w#’et#-’#y#b##yw y#sak##s#k# ¹¹ ’#r#m miqqed#em ûp##liš#tîm m#’#h#ôr
 wayy#’k##lû ’et#-yi##r#’#l b#k##l-peh b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd#
 y#d#ô n#t#ûy#h ¹² w#h#‘#m l#’-š#b# ‘ad#-hammak#hû w#’et#-y#hw#h
 s##b##’ôt# l#’ d##r#šû ¹³ wayyak##r#t# y#hw#h miyyi##r#’#l r#’š w#z#n#b#
 kipp#h w#’ag##môn yôm ’eh##d# ¹⁴ z#q#n ûn##û’-p##nîm hû’ h#r#’š w#n#b#î’
 môreh-š#eqer hû’ hazz#n#b# ¹⁵ wayyih#yû m#’ašš#rê h#‘#m-hazze# mat##îm
 ûm#’ušš#r#yw m#b#ull#îm ¹⁶ ‘al-k#n ‘al-bah#ûr#yw l#’-yi##mah# ’#d##n#y
 w#’et#-y#t##m#yw w#’et#-’al#m#n#t#y#w l#’ y#rah##m kî k#ullô h##n#p#
 ûm#ra’ w#k##l-peh d#b##r n#b##l#h b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô
 n#t#ûy#h ¹⁷ kî-b##’#r#h k##’š riš#’#h š#mîr w#šayit# t#’k##l wattis#s#at#
 b#sib##k#ê hayya’ar wayyit##abb#k#û g#’ût# ‘š#n ¹⁸ b#’eb##rat# y#hw#h
 s##b##’ôt# ne’#tam ’#res# way#hî h#‘#m k#ma’#k##let# ’š# ’îš ‘el-’#h#îw l#’
 yah##m#lû ¹⁹ wayyig##z#r ‘al-y#mîn w#r#’#b# wayy#’k#al ‘al-##m#’wl w#l#’
 ##b##û ’îš b##ar-z#r#ô y#’k##lû ²⁰ m#naššeh ’et#-’ep##rayim w#’ep##rayim
 ’et#-m#naššeh yah##d#w h#mm#h ‘al-y#hûd##h b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô
 w#’ôd# y#d#ô n#t#ûy#h **10** ¹ hôy hah##q#qîm h#iq#qê-’#wen ûm#k#att#b#îm
 ‘#m#l kitt#b#û ² l#hat#t#ô#t# middîn dallîm w#lig##z#l miš#pat# ‘#niyyê ‘ammî
 lih#yôt# ‘al#m#nôt# š#l#l#m w#’et#-y#t#ômîm y#b##zzû ³ ûmah-ta’##û l#yôm
 p#qudd#h ûl#šô’#h mimmer#h##q t#b#ô’ ‘al-mî t#nûsû l#’ez#r#h w#’#n#h
 t#a’az#b#û k#b#ôd##k#em ⁴ bil#û k##ra’ tah#at# ‘assîr w#t#ah#at# h#rûg#îm
 yipp#lû b#k##l-z#’t# l#’-š#b# ’appô w#’ôd# y#d#ô n#t#ûy#h ⁵ hôy ‘aššûr š#b#et#
 ‘appî ûmat#t#eh-hû’ b##y#d##m za’#mî ⁶ b#g#ôy h##n#p# ‘šall#h#ennû
 w#‘al-’am ‘eb##r#t#î’#s#awwennû liš#l#l š#l#l w#l#b##z baz ûl##ûmô mir#m#s
 k#h##mer h#ûs#ô#t# ⁷ w#hû’ l#’-k##n y#d#ammeh ûl#b##b#ô l#’-k##n yah##š#b#
 kî l#haš#mîd# bil#b##b#ô ûl#hak##rî#t# gôyim l#’ m#’#t# ⁸ kî y#’mar h#l#’ ##ray
 yah##d#w m#l#k#îm ⁹ h#l#’ k#k#ar#k#mîš kal#nô ‘im-l#’ k##’ar#pad# h##m#t#
 ‘im-l#’ k##d#amme#eq š#m#rôn ¹⁰ ka’š#er m#s##’#h y#d#î l#mam#l#k##t#
 h#’#lîl ûp##sîlêhem mîrûš#laim ûmišš#m#rôn ¹¹ h#l#’ ka’š#er ‘#î#î l#š#m#rôn
 w#le’#lîley#h k#n ‘e’##eh lîrûš#laim w#la’#s#abbey#h ¹² w#h#y#h
 kî-y#b#as#s#a’ ’#d##n#y ‘et#-k#l-ma’###hû b#har s#iyyôn ûb#îrûš#l#im
 ‘ep##q#d# ‘al-p#rî-g##d#el l#b#ab# melek#-’aššûr w#‘al-tip##’eret# rûm ‘ên#yw
¹³ kî ‘#mar b#k##ah# y#d#î ‘##î#î ûb##h##k##m#t#î kî n#b#unôt#î w#’#sîr
 g#b#ûl#t# ‘ammîm wa’#t#ûd#ô#t#êhem šô##t#î w#’ôrîd# ka’bîr yôš#b#îm

wattim#s##' k#aqq#n y#d#î l#h#êl h#‘ammîm w#k#e#s#p# bês#îm ‘#zub#ôt#
 k#l-h#’res# ’nî ’s#p##û w#l#’ h#y#h n#d##d# k#n#p# ûp##s#eh p#eh
 ûm#s#ap##s#p# 15 h#yit##p#’r hagg#ar#zen ‘al hah##s##b# bô ‘im-yit##gadd#l
 hamma##ôr ‘al-m#nîp#ô k#h#nîp# š#b#et# w#’et#-m#rîm#yw k#h#rîm mat#t#eh
 l#’-‘s# 16 l#k##n y#šallah# h#’d#ôn y#hw#h s##b##’ôt# b#mîš#mann#yw r#zôn
 w#t#ah#at# k#b##d#ô y#qad# y#q#d# kîqôd# ’š 17 w#h#y#h ‘ôr-yi##r#’#l l#’š
 ûq#d#ôš l#leh#b##h ûb##’r#h w#’k##l#h šî#ô ûš#mîrô b#yôm ‘eh##d#
 18 ûk##b#ôd# ya#rô w#k#ar#millô minnep#eš w#’ad#-b##r y#k#alleh w#h#y#h
 kim#s#s n#s#s 19 ûš#’r ‘s# ya#rô mis#p#r yih#yû w#na#’ar yik##t#b##m
 20 w#h#y#h bayyôm hahû’ l#’-yôsîp# ‘ôd# š#’r yi##r#’#l ûp##lêt#at#
 bêt#-ya#q#b# l#hîšš#’#n ‘al-makk#hû w#niš#’an ‘al-y#hw#h q#d#ôš yi##r#’#l
 be#’met# 21 š#’r y#šûb# š#’r ya#q#b# ‘el#’#l gibbôr 22 kî ‘im-yih#yeh
 ‘amm#k## yi##r#’#l k#h#ôl hayy#m š#’r y#šûb# bô kill#yôn h##rûs# šôt##p#
 s##d##q#h 23 kî k##l#h w#neh##r#s##h ‘d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ‘##eh
 b#qereb# k#l-h#’res# 24 l#k##n k#h#-’#mar ‘d##n#y y#hwih s##b##’ôt# ‘al-tûr#’
 ‘ammî y#š#b# s#iyyôn m#’aššûr bašš#b#et# yakkek#h ûmat#t##hû
 yi##’-‘leyk## b#d#erek# mis##r#yim 25 kî-ôd# m#’at# miz#’r w#k##l#h
 za#’am w#’appî ‘al-tab##lî#m 26 w#’ôr#r ‘#l#yw y#hw#h s##b##’ôt# šôt#
 k#makkat# mid##y#n b#s#ûr ‘ôr#b# ûmat#t##hû ‘al-hayy#m ûn##’ô b#d#erek#
 mis##r#yim 27 w#h#y#h bayyôm hahû’ y#sûr subb#lô m#’al šik##mek## w#’ullô
 m#’al s#aww#’rek## w#h#ubbal ‘#l mipp#nê-š#men 28 b#’ ‘al-‘ayyat# ‘#b#ar
 b#mig##rôn l#mik##m## yap##qîd# k#l#yw 29 ‘#b##rû ma#’b#r#h geb#a# m#lôn
 l#nû h##r#d##h h#r#m#h gib##’at# š#’ûl n#s#h 30 s#ah#lî qôl#k# bat#-gallîm
 haq#šîb#î lay#š#h ‘#niyy#h ‘#n#t#ô# 31 n#d##d##h mad##m#n#h y#š#b#ê
 hagg#b#îm h#’îzû 32 ‘ôd# hayyôm b#n#b# la#’m#d# y#n#p##p# y#d#ô har
 bat#-s#iyyôn gib##’at# y#rûš#lîm 33 hinn#h h#’d#ôn y#hw#h s##b##’ôt#
 m#s#’#p# pu#r#h b#ma#’r#s##h w#r#mê haqqôm#h g#d#û’îm w#hagg#b##hîm
 yiš#p#lû 34 w#niqqap# sib##k#ê hayya#’ar babbar#zel w#hall#b##nôn b#’addîr
 yippôl 11 1 w#y#s##h h##t#er migg#za’ yiš#y w#n#s#er mišš#r#š#yw yip##reh
 2 w#n#h##h ‘#l#yw rûah# y#hw#h rûah# h##k##m#h ûb#î#h rûah# ‘#s##h
 ûg##b#ûr#h rûah# da#’at# w#yir#’at# y#hw#h 3 wah#rîh#ô b#yir#’at# y#hw#h
 w#l#’-l#mar#’#h ‘ên#yw yiš#pôt# w#l#’-l#mîš#ma#’ ‘#z#n#yw yôk#îah#
 4 w#š#p#at# b#s#ed#eq dallîm w#h#ôk#îah# b#mîšôr l#’an#wê-’res#
 w#hikk#h-’eres# b#š#b#et# pîw ûb##rûah# ##p##t##yw y#mî#t# r#š# 5 w#h#y#h
 s#ed#eq ‘#zôr m#t##n#yw w#h#’#mûn#h ‘#zôr h##l#s##yw 6 w#g##r z#’#b#
 ‘im-keb#e# w#n#m#r ‘im-g#d#î yir#b#s# w#’#g#el ûk##p#îr ûm#rî’ yah##d#w
 w#na#’ar q#t##n n#h#g# b#m 7 ûp##r#h w#d##b# tir#’eyn#h yah##d#w yir#b#s#û
 yal#d#êhen w#’ar#y#h kabb#q#r y#’k#al-teb#en 8 w#šî#š#â yôn#q ‘al-h#ur
 p#t#en w#’al m#’ûrat# s#ip##’ônî g#mûl y#d#ô h#d##h 9 l#’-y#r#’û
 w#l#’-yaš#h#î#t#û b#k##l-har q#d##šî kî-m#l#’#h h#’res# d#’#h ‘et#-y#hw#h
 kammayim layy#m m#k#assîm 10 w#h#y#h bayyôm hahû’ š#reš yišay ‘š#er
 ‘#m#d# l#n#s ‘ammîm ‘#l#yw gôyim yid##r#šû w#h#y#t##h m#nuh##t#ô
 k#b#ôd# 11 w#h#y#h bayyôm hahû’ yôsîp# ‘d##n#y š#nî# y#d#ô liq#nôt#
 ‘et#-š#’r ‘ammô ‘š#er yišš#’r m#’aššûr ûmimmis##rayim ûmippat##rôs
 ûmikkûš ûm#’êl#m ûmîššî#’r ûm#h##m#t# ûm#’iyyê hayy#m 12 w#n#### n#s
 laggôyim w#’s#ap# nid##h#ê yi##r#’#l ûn#p#us#ô# y#hûd##h y#qabb#s#
 m#’ar#ba’ kan#p#ô# h#’res# 13 w#s#r#h qin#’at# ‘ep##rayim w#s##r#rê

y#hûd##h yikk#r#t#û 'ep##rayim l#'-y#qann# 'et#-y#hûd##h w#hûd##h
 l#'-y#s##r 'et#-'ep##r#yim 14 w#'#p#û b##k##t##p# p#liš#tûm y#mm#h
 yah##d#w y#b##zzû 'et#-b#nê-qed#em 'd#ôm ûmô#b# miš#lôh# y#d##m
 ûb##nê 'ammôn miš#ma'#t#m 15 w#heh##rîm y#hw#h 't# l#šôn
 y#m-mis##rayim w#h#nîp# y#d#ô 'al-hann#h#r ba'y#m rûh#ô w#hikk#hû
 l#šib##h n#h##lîm w#hid##rîk# bann#'#lîm 16 w#h#y#t##h m#sill#h liš#'#r
 'ammô 'šer yišš#'#r m#aššûr ka'#šer h#y#t##h l#y#r#h#l b#yôm 'l#t#ô
 m#eres# mis##r#yim 12 1 w#'#mar#t# bayyôm hahû 'ôd##k## y#hw#h kî
 '#nap##t# bî y#š#b# 'app#k## ût##nah##m#nî 2 hinn#h '#l y#šû#t#î 'eb##t#ah#
 w#l# 'ep##h##d# kî-#zzî w#zim#r#t# y#hh y#hw#h way#hî-lî lišû#h
 3 ûš#ab##tem-mayim b####ôn mimma'ay#nê hay#šû#h 4 wa'#mar#tem bayyôm
 hahû hôd#û layhw#h qir#û b#i#mô hôd#î#û b##'ammîm '#lîl#t##yw haz#kîrû
 kî ni##g#b# š#mô 5 zamm#rû y#hw#h kî g##ût# '###h mûd#a'at# z#t#
 b#k##l-h#'#res# 6 s#ah#lî w#r#nnî yôseb#et# s#iyyôn kî-g##d#ôl b#qir#b#k#
 q#d#ôš y#r#h#l 13 1 ma#### b#b#el 'šer h##z#h y#ša'y#hû ben-'#môs# 2 'al
 har-ni#š#peh ##'û-n#s h#rîmû qôl l#hem h#nîp#û y#d# w#y#b##û pit##h#ê
 n#d#îb#îm 3 'nî s#iwwê#î lim#qudd#š#y gam q#r#t#î g#ibbôray l#appî 'allîzê
 ga#w#t#î 4 qôl h#môn beh#rîm d#mû#t# 'am-r#b# qôl š#ôn mam#l#k#ô#t# gôyim
 ne'#s#p#îm y#hw#h s##b##ô#t# m#p#aqq#d# s##b## mil#h##m#h 5 b#îm
 m#eres# mer#h##q miq#s##h hašš#m#yim y#hw#h ûk##lê za'#mô l#h#abb#l
 k#l-h#'#res# 6 hêlîlû kî q#rôb# yôm y#hw#h k#š#d# miššadday y#b#ô 7 'al-k#n
 k#l-y#d#ayim tir#peyn#h w#k##l-l#b#ab# 'nôš yimm#s 8 w#nib##h#lû s#îrîm
 wah##b##lîm y#h##zûn kayyôl#d##h y#h#îlûn 'îš 'el-r#'#hû yit##m#hû p#nê
 l#h#b#îm p#nêhem 9 hinn#h yôm-y#hw#h b# 'ak##z#rî w#eb##r#h wah##rôn
 'p# l##ûm h#'#res# l#šamm#h w#h#at#t##eyh# yaš#mîd# mimmenn#h
 10 kî-k#ôk##b#ê hašš#mayim ûk##sîlêhem l# y#h#llû 'ôr#m h##šak# haššemeš
 b#s##t#ô w#y#r#ah# l#-yaggîah 'ôrô 11 ûp##qad##tî 'al-t#b##l r#'#h
 w#al-r#š#îm 'w#n#m w#hîš#battî g#ôn z#d#îm w#g#a#wat# 'rîs#îm aš#pîl
 12 'ôqîr 'nôš mipp#z w#'#d##m mikket#em 'ôp#îr 13 'al-k#n š#mayim 'ar#gîz
 w#t#îr#aš h#'#res# mimm#qôm#h# b#eb##rat# y#hw#h s##b##ô#t# ûb##yôm
 h##rôn 'appô 14 w#h#y#h kis##b#î mudd#h# ûk##s##n w#ên m#qabb#s# 'îš
 'el-'ammô yip##nû w#îš 'el-'ar#s#ô y#nûsû 15 k#l-hannim#s## yidd#q#r
 w#k##l-hannis#peh yippôl beh##reb# 16 w#'#l#lêhem y#rut#t##šû l#ênêhem
 yiššassû b#têhem ûn#šêhem tišš#k#ab##n#h 17 hin#nî m#îr '#lêhem 'et#-m#d##y
 'šer-kesep# l# yah##š#b#û w#z#h#b# l# yah##p#s#û-b#ô 18 ûq#š#t#ô#t# n#'#rîm
 t#rat#t#aš#n#h ûp##rî-b#et#en l# y#rah##mû 'al-b#nîm l#-t##h#ûs 'ên#m
 19 w#h#y#t##h b##b#el s##b#î mam#l#k#ô#t# tip##eret# g#ôn ka##dîm
 k#mah#p#k#at# '#l#hîm 'et#-s#d##m w#et#-'#m#r#h 20 l#-t##š#b# l#nes#ah#
 w#l#t# t#îš#k#n 'ad#-dôr w#d#ôr w#l#-yah#l š#m '#r#b#î w#r#îm l#-yar#bis#û
 š#m 21 w#r#b##s#û-š#m s#iyyîm ûm#l#û b##têhem 'h#îm w#š#k##nû š#m
 b#nôt# ya'#n#h û##îrîm y#raqq#d#û-š#m 22 w#'#n#h 'iyyîm b#al#m#nôt##yw
 w#t#annîm b#hêk##lê '#neg# w#q#rôb# l#b#ô 'itt#h#h w#y#meyh# l#
 yimm#š#k#û 14 1 kî y#rah##m y#hw#h 'et#-ya'#q#b# ûb##h#ar 'ôd# b#y#r#h#l
 w#hinnîh##m 'al-'ad##m#t##m w#nîl#w#h hagg#r '#lêhem w#nis#p#h#û
 'al-bê#t# ya'#q#b# 2 ûl#q#h#ûm 'ammîm weh#b#î#ûm 'el-m#qôm#m
 w#hit##nah##lûm bê#t#-y#r#h#l 'al 'ad##mat# y#hw#h la'#b##d#îm
 w#liš#p##h#ô#t# w#h#y#h š#b#îm l#š#b#êhem w#r#d#û b#n#g##êhem 3 w#h#y#h

b#yôm h#nîah# y#hw#h l#k## m#'#s##b#k## ûm#r#g##zek##
 ûmin-h#'#b###d###h haqq#š#h 'šer 'ubbad#-b#k# 4 w#n###'t## hamm#š#l hazzeh
 'al-melek# b#b#el w#'#m#r#t# 'êk# š#b#at# n#g### š#b##t###h mad###h#b###h
 5 š#b#ar y#hw#h mat#t###h r#š#îm š#b#et# m#š#lîm 6 makkeh 'ammîm
 b#eb##r#h makkat# bil#tî s#r#h r#d#eh b##'ap# gôyim mur#d#p# b#lî h####k#
 7 n#h###h š#q#t###h k#l-h#'#res# p#s###h#û rinn#h 8 gam-b#rôšîm ##m#h#û l#k##
 'ar#zê l#b##nôn m#'#z š#k#ab###t# l#'-ya'#leh hakk#r#t# '#lênû 9 š#ôl
 mittah#at# r#g##z#h l#k## liq#ra't# bô'ek## 'ôr#r l#k## r#p##'îm k#l-'attûd#ê
 'res# h#qîm mikkis#'ô###m k#l mal#k#ê g#ôyim 10 kull#m ya'#nû w#y#m#rû
 'leyk## gam-'att#h h#ullê## k##mônû '#lênû nim#š#l#t# 11 hûrad# š#ôl
 g##'ônek## hem#yat# n#b##leyk## tah##teyk## yus#s#a' rimm#h
 ûm#k#asseyk## tôl#'#h 12 'êk# n#p#al#t# mišš#mayim hêl#l ben-š#h#ar
 nig##da'#t# l#'#res# h#ôl#š 'al-gôyim 13 w#att#h '#mar#t# b#il#b##b##k##
 hašš#mayim 'e'#leh mimma'al l#k#ôk##b#ê-'#l '#rîm kis#'î w#'#š#b#
 b#har-mô'#d# b#yar#k#t#ê s##p#ôn 14 'e'#leh 'al-b#m#t#ê '#b# 'eddamme
 l#el#yôn 15 'ak# 'el-š#ôl tûr#d# 'el-yar#k#t#ê-b#ôr 16 r#eyk## '#leyk##
 yaš#gîh#û '#leyk## yit##bôn#nû h#zeh h#i#š mar#gîz h#'#res# mar#i#š
 mam#l#k#ô#t# 17 ##m t#b##l kammid##b#r w#'#r#yw h#r#s '#sîr#yw l#'-p##t#ah#
 b#y#t###h 18 k#l-mal#k#ê g#ôyim kull#m š#k##b#û b##k##b#ôd# 'i#š b#b#ê#ô
 19 w#att#h h#š#lak###t# miqqib##r#k## k#n#s#er nit##'#b# l#b#ûš h#rug#îm
 m#t##'#nê h##reb# yôr#d#ê 'el-'ab##nê-b#ôr k#p#eg#er mûb##s 20 l#'-t##h#ad#
 'itt#m biq#b#ûr#h kî-'ar#s##k## ših#att# 'amm#k## h#r#g##t# l#'-yiqq#r#'
 l#ôl#m zera' m#r#îm 21 h#k#î#nû l#b##n#yw mat##b#ah# ba'#w#n '#b#ô#m
 bal-y#qumû w#y#r#šû '#res# ûm#l#û p##nê-t##b##l '#rîm 22 w#qam#tû '#lêhem
 n#um y#hw#h s##b##'ô#t# w#hik##rattî l#b##b#el š#m ûš#'#r w#nîn w#nek#ed#
 n#um-y#hw#h 23 w##am#tûh# l#môraš qipp#d# w#ag##mê-m#yim
 w#t##t##'tîh# b#mat##'t##' haš#m#d# n#um y#hw#h s##b##'ô#t# 24 niš#ba'
 y#hw#h s##b##'ô#t# l#m#r 'im-l# ka'#šer dimmî#fî k#n h#y#t###h w#k#a'#šer
 y#as##tû hî' t##qûm 25 liš#b#r 'aššûr b#ar#s#î w#al-h#ray '#b#ûsennû w#s#r
 m#'#lêhem 'ullô w#subb#lô m#al šik##mô y#sûr 26 z#t# h#'#s##h hayy#ûs##h
 'al-k#l-h#'#res# w#z#t# hayy#d# hann#t#ûy#h 'al-k#l-haggôyim 27 kî-y#hw#h
 s##b##'ô#t# y#'#s# ûmî y#p##r w#y#d#ô hann#t#ûy#h ûmî y#šîb#enn#h
 28 biš#nat#-môt# hammelek# '#h##z h#y#h hamma###' hazzeh 29 'al-tî##m#h#î
 p##lešet# kull#k# kî niš#bar š#b#et# makk#k# kî-mišš#reš n#h##š y#s##' s#ep#a'
 ûp#ir#yô ##r#p# m#ôp##p# 30 w#r#û b#k#ôrê d#allîm w#eb##yônîm
 l#b#et#ah# yir#b#s#û w#h#mattî b##r#'#b# š#r#š#k# ûš#'#rî#k# yah#r#g#
 31 hêlîlî ša'ar za'qî-'îr n#môg# p#lešet# kull#k# kî mis#s##p#ôn '#š#n b# w#ên
 bôd##d# b#mô'#d##yw 32 ûmah-y#a'#neh mal#'#k#ê-g#ôy kî y#hw#h yissad#
 s#iyyôn ûb##hh yeh##sû '#niyyê 'ammô 15 1 ma####' mô'#b# kî b#lêl šuddad# '#r
 mô'#b# nid##m#h kî b#lêl šuddad# qîr-mô'#b# nid##m#h 2 '#l#h habbayit#
 w#d#îb##n habb#môt# l#b#ek#î 'al-n#b#ô w#al mêd##b##' mô'#b# y#y#lîl
 b#k##l-r#š#yw q#r#h##h k#l-z#q#n g#r#û#h 3 b#h#ûs##t##yw h##g##r#û ##q 'al
 gaggôt#eyh# ûb#ir#h##b##t#eyh# kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î 4 wattiz#aq
 h#eš#bôn w#el#'#l#h 'ad#-yahash niš#ma' qôl#m 'al-k#n h##lus#ê mô'#b#
 y#r#û nap##šô y#r#h#h llô 5 libbî l#mô'#b# yiz#'#q b#rîh#eh# 'ad#-s##'ar
 'eg##lat# š#lišiy#h kî ma'#l#h hallûh#î#t# bib##k#î ya'#leh-bô kî derek#
 h#ôr#nayim za'qat#-šeb#er y#'#r#û 6 kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû

y#b##š h##s#îr k#l#h d#eše' yereq l# h#y#h 7 'al-k#n yit##r#h '###h
 ûp##qudd#t##m 'al nah#al h#'#r#b#îm yi####'ûm 8 kî-hiqqîp##h hazz#'#q#h
 'et#-g#b#ûl mô'#b# 'ad#-'eg##layim yil#l#t##hh ûb##'r 'êlîm yil#l#t##hh 9 kî
 mê d#îmôn m#l#'û d##m kî-'šî# 'al-dîmôn nôs#p#ô# lip##lê#at# mô'#b#
 'ar#y#h w#lîš#'#rî# 'd##m#h 16 1 šil#h#û-k#ar m#š#l-'eres# missela'
 mid##b#r#h 'el-har bat#-s#iyyôn 2 w#h#y#h k##'ôp#-nôd##d# q#n m#šull#h#
 tih#yeyn#h b#nô#h mô'#b# ma#'#b#r#t# l#'ar#nôn 3 h#b#î'î 's##h '##û p##lîl#h
 šî#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk# s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d##d#
 'al-t#g#allî 4 y#g#ûrû b##k# nidd#h#ay mô'#b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê
 šôd##d# kî-'p##s hamm#s# k#l#h š#d# tammû r#m#s min-h#'#res# 5 w#h#ûk#an
 bah#esed# kiss# w#y#šab# '#l#yw be#'#met# b#'#hel d#wid# š#p##t# w#d##r#š
 miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq 6 š#ma#nû g##'ôn-mô'#b# g# m#'#d# ga#w#t#ô
 ûg##'ônô w#'#b##r#t#ô l#'-k##n badd#yw 7 l#k##n y#y#lîl mô'#b# l#mô'#b#
 kull#h y#y#lîl la'šîšê qîr-h##re#et# teh#gû 'ak#-n#k##'îm 8 kî šad##môt#
 h#eš#bôn 'um#l#l gep#en #ib##m#h ba#lê g#ôyim h#l#mû ##rûqqeyh#
 'ad#-ya#z#r n#g##'û t#'û mid##b#r š#luh#ô#eyh# nit#t##šû '#b##rû y#m
 9 'al-k#n 'eb##keh bib##k#î ya#z#r gep#en #ib##m#h '#rayy#wek# dim#'#t#î
 h#eš#bôn w#'#el#'#l#h kî 'al-qêš##k# w#'#al-q#s#îr#k# hêd##d# n#p##l
 10 w#ne#'#sap# #im#h##h w#g#îl min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#'-y#runn#n l#'
 y#r#'# yayin bay#q#b#îm l#'-yid##r#k# hadd#r#k# hêd##d# hiš#battî 11 'al-k#n
 m#'#ay l#mô'#b# kakkinôr yeh#mû w#qir#bî l#qîr h##re# 12 w#h#y#h k#î-nir#'#h
 kî-nil#'#h mô'#b# 'al-habb#m#h ûb##' 'el-miq#d#šô l#hit##pall#l w#l#' yûk##l
 13 zeh hadd#b##r '#šer dibber y#hw#h 'el-mô'#b# m#'#z 14 w#'#att#h dibber
 y#hw#h l#'#m#r b#š#l#š š#nîm kiš#nê ##k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô'#b# b#k##l
 heh#môn h#r#b# ûš#'#r m#'#at# miz#'#r lô' k#abbîr

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-C Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.